185

c

4120824

185. Qasidah-i-Burdah

(Religious poetry).

1385

Lucknow
25.II.47

قالر

الفنون اربعة اشياء التواضع
عند الدولة والعفو عند القدرة
والنصيحة عند العداوة والعطية
لغير المنة قال امير النحل شدايد الانبيا
اربعة الاول البين ولو كان لحظة والثا
الدين ولو كان درهم والثالث السفر و
لو كانت فرسخا والرابع الرفيق المخالف و
لو كانت لحظة

۲

بسم الله الرحمن الرحیم

أَمِنْ تَذَكُّرِ جِيرَانٍ بِذِي سَلَمِ

شرح قایل نفس خود را خطاب میکند بنفس خود که آیا بیاد کردن دوستان
و همسایگان که بموضع ذی سلم که نام درختی است در بادیه آمیختی
اشک چشم خود را که روان شده است از مقله بخون بنشین زیاد
صحبت یاران اندر ذی سلم اشک چشم آمیختی با خون روان گشته
التذکر یاد آوردن الجار همسایه الجیران جمع ذو و ذا و ذی صاحب
السلم درخت خار داریست در بادیه المزج آمیختن الدمع اشک الدموع جمع

مَزَجْتَ دَمْعًا جَرَى مِنْ مُقْلَةٍ بِدَمِ

2

[illegible]

أَمْ هَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ تِلْقَاءِ كَاظِمَةٍ

ام و او و او اما بمعنی یا الهبوب جنبش باد الریح باد و الریاح جمع تلقاء جهة کاظمه
نام موضعیست قریب مدینه

[illegible]

أَوْ أَوْمَضَ الْبَرْقُ فِي الظَّلْمَاءِ مِنْ إِضَمِ

الایماض درخشیدن البارق معروف الظلما تاریکی الاضم نام کوهیست نزدیک مدینه

[illegible]

فَمَا لِعَيْنَيْكَ إِنْ قُلْتَ اكْفُفَا هَمَتَا

ما استفهامیه معناه چیست العین چشم و چشمه العیون جمع تقول
کففته عن الکف باز داشتن و باز ایستادن الهمی دویدن آب

وَمَا لِقَلْبِكَ إِنْ قُلْتَ اسْتَفِقْ يَهِمِ

القلب دل القلوب جمع الاستفاقة بهوش باز آمدن الهيم والهيمان شيفته شدن العشق

أَيَحْسَبُ الصَّبُّ أَنَّ الْحُبَّ مُنْكَتِمٌ

الحسبة والحسبان پنداشتن الصب آرزومند شدن الصب عاشق
الحب والحبة دوستی و دوست داشتن الانکتام پوشیده شدن

مَا بَيْنَ مُنْسَجِمٍ مِنْهُ وَمُضْطَرِمِ

الانسجام ریخته شدن آب الاضطرام زبانه زدن آتش

لَوْلَا الْهَوَى لَمْ تُرِقْ دَمْعًا عَلَى طَلَلٍ

الهوى آرزو وعشق الاهواء جمع الاراقة ريختن الدمع اشك الدموع جمع
الطلل نشان سراى والاطلال جمع

وَلَا أَرِقْتَ لِذِكْرِ الْبَانِ وَالْعَلَمِ

الارق بيدار شدن وبيخواب بودن الذكر والاذكار ياد كردن البان درختى است
راست ودراز بار عرب كه درخت قامت محبوب بآن مثل ميكنند وبعضى كويند انكه بيد مشك است
العلم كوه والاعلام جمع

فَكَيْفَ تُنْكِرُ حُبًّا بَعْدَ مَا شَهِدَتْ

كيف چكونه الانكار جحود نمودن وناشناختن حب دوستى
بعد ظرف زمان الشهادة كواهى دادن

٦

[illegible]

بِهِ عَلَيْكَ عُدُولُ الدَّمْعِ وَالسَّقَمِ

العدول گواه را گويند والعدول جمع الدمع اشك السقم بيماري والكاف...

[illegible]

وَاَثْبَتَ الْوَجْدُ خَطَّيْ عَبْرَةٍ وَضَنًى

الاثبات ثابت كردانيدن الوجد اندوهگين شدن خطي تثنيه خط معروف
العبرة يعني اشك الضني لاغري

[illegible]

مِثْلَ الْبَهَارِ عَلَى خَدَّيْكَ وَالْعَنَمِ

البهار گليست بغايت زرد وآن را گاو چشم گويند خد رخساره را
گويند العنم درختي است كه شكوفهٔ آن بغايت نازك
و سرخ رنگ است وتشبيه انگشتان خوبان بآن ميكنند چون
بحنا سرخ كرده باشند

آرى [illegible] خيال [illegible] دوست [illegible] بيخواب [illegible]

نَعَمْ سَرَى طَيْفُ مَنْ أَهْوَى فَأَرَّقَنِي

السرى والسرى شب رفتن الطيف خيال الهوى دوست داشتن الارق بيخواب گردانيدن

[illegible] عشق [illegible]

وَالْحُبُّ يَعْتَرِضُ اللَّذَّاتِ بِالْأَلَمِ

الاعتراض كسى را ابيش آمدن وحايل گشتن از چيزى اللذة ادراك او ملائم الالم ضد آن.

اى ملامت [illegible] در عشق [illegible] عذرى [illegible] معذور دار

يَا لَائِمِي فِي الْهَوَى الْعُذْرِيِّ مَعْذِرَةً

اللوم ملامت كردن العذرى قبيله بنى عذرة المعذرة عذر خواستن

كه در ايشان عشق در زنان مشهور اند [illegible]

[illegible]

منّي إليكَ ولو أنصفتَ لم تلُمِ

الانصاف بداد رسیدن

[illegible]

عدتكَ حالي لا سرّي بمستترٍ

العدو درگذشتن و سرایت کردن السرار نهانی الاستتار پوشیده شدن

[illegible]

[illegible]

عن الوشاةِ ولا دائي بمنحسمِ

الوشاة سخن چینی کردن الداء درد الانحسام بریده شدن

[illegible]

5 ٩ ٩

[illegible]

مَحَضْتَنِي النُّصْحَ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ

المحض خالص و پاک کردن النصیحت پند دادن النصح جمع لست نیستم من
السمع والسماع شنیدن

[illegible]

إِنَّ الْمُحِبَّ عَنِ الْعُذَّالِ فِي صَمَمِ

العذل ملامت کردن الصمم کری خالص و پاک گشتن از غرض نصیحت

[illegible]

إِنِّي اتَّهَمْتُ نَصِيحَ الشَّيْبِ فِي عَذَلِي

بدرستی که متهم کردانیدم نصیحت پیری در ملامت کردن من

وَالشَّيْبُ أَبْعَدُ فِي نُصْحٍ مِنَ التُّهَمِ

فَإِنَّ أَمَّارَتِي بِالسُّوْءِ مَا اتَّعَظَتْ

الامر فرمودن — السوء بدي — الاتعاظ پند گرفتن

یعني بدرستي که نفس بد فرمای من پند پذیر نشد از ناداني خود به بیم کردن شیب و هرم
یعني نصیحت پیری که او از تهمت و غرض خالي است نفس امارهٔ من نشنید
و از طبیعت خود نگردید و روی باصلاح ننهاد و نصیحت دیگر از چگونه شنود

مِنْ جَهْلِهَا بِنَذِيرِ الشَّيْبِ وَالْهَرَمِ

الجهل نادان بودن — والنذارة بیم کردن — الشیب پیری — هو الهرم پیر شدن

وَلَا اَعْدَدْتُ مِنَ الْفِعْلِ الْجَمِيلِ قِرَى

الاعداد آماده کردن الفعل کار کردن الجمال خوب شدن القری مهمانی کردن

ضَيْفٍ اَلَمَّ بِرَأْسِي غَيْرَ مُحْتَشِمِ

الضیف مهمان الاضیاف جمع الالمام فرود الاحتشام از کسی شرم داشتن الجرأت آمدن

لَوْ كُنْتُ اَعْلَمُ اَنِّي مَا اُوَقِّرُهُ

الکون بودن العلم دانستن التوقیر بزرگ داشتن

كتمت سرًّا بدا لي منه بالكتم

الكتم والكتمان پوشيدن آيد و ظاهر شدن الكتم گياهي كه موي بآن رنگ كنند چون وسمه وحنا يعني اگر دانستي كه سر را العظيم و تو فر نخواهم كرد بپوشيدمي اول چيزي كه ازو ظاهر شد از سر موي گياهي كه بآن موي رنگ ميكنند

من لي برد جماح من غوايتها

الرد باز گردانيدن الجموح والجماح سركشي كردن الغي والغواية گمراه وتباه شدن

كما يرد جماح الخيل باللجم

الخيل اسبان اللجم لگام
اللجم جمع لجام

فَلَا تَرُمْ بِالْمَعَاصِي كَسْرَ شَهْوَتِهَا

الروم و المرام جستن المعصية و العصيان نافرمانی کردن الکسر شکستن الشهوة آرزو

المعاصي جمع

إِنَّ الطَّعَامَ يُقَوِّي شَهْوَةَ النَّهِمِ

الطعام خوردنی التقوية زورمند گردانیدن

النهم حریص و بسیار خوار مشتق از نهم بفتحتین بمعنی بیکر ما بودن از طعام

وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ تُهْمِلْهُ شَبَّ عَلَى

حُبِّ الرَّضاعِ وإنْ تفطمْهُ ينفطمِ

دوستی الرضاع والفطام بر کردن الانفطام از شیر باز کردن کودک را از شیر باز شدن

فاصْرِفْ هواها وحاذِرْ أنْ تُوَلِّيَهُ

الصرف گردانیدن الهوی آرزو المحاذره ترسیدن از چیزی التولیه حاکم گردانیدن التولیه حاکم شدن

إنّ الهوى ما تولّى يُصْمِ أو يَصِمِ

الاصماء کشتن صید الوصم ناک کردن

[illegible]

وَرَاعِهَا وَهِيَ فِي الْأَعْمَالِ سَائِمَةٌ

الرعي چرايدن — والسوم چريدن

[illegible]

وَإِنْ هِيَ اسْتَحْلَتِ الْمَرْعَى فَلَا تُسِمِ

الاستحلا شيرين شمردن — المرعى چراگاه — الاسام چرانيدن

[illegible]

كَمْ حَسَّنَتْ لَذَّةً لِلْمَرْءِ قَاتِلَةً

كم خبريه — التحسين نيكو كردن — لذة مزه — المرء مرد — القتل كشتن

[illegible]

[illegible]

مِنْ حَيْثُ لَمْ يَدْرِ اَنَّ السَّمَّ فِي الدَّسَمِ

حيث ازراق تعليل سببيت نفي اجل الدراية دانستن السم زهر الدسم بكسرلين طعام چرب

[illegible]

وَاخْشَ الدَّسَائِسَ مِنْ جُوعٍ وَمِنْ شِبَعٍ

اخشيه ترسيدن الدسيسه كيد نهاني الدسائس جمع الجوع كرسنكي الشبع سيري

[illegible]

فَرُبَّ مَخْمَصَةٍ شَرٌّ مِنَ التُّخَمِ

[illegible]

[illegible]

واسْتَفْرِغِ الدَّمْعَ مِنْ عَيْنٍ قَدِ امْتَلَأَتْ

الاستفراغ اشک ریختن · امتلاء پر شدن

مِنَ الْمَحَارِمِ وَالْزَمْ حِمْيَةَ النَّدَمِ

المحرم حرام والمحارم جمع · اللزوم لازم شدن · الحمیة پرهیز نمودن · الندم والندامة پشیمان شدن

وَخَالِفِ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَاعْصِهِمَا

المخالفة با کسی خلاف کردن

وَاِنْ هُمَا مَحَضَاكَ النُّصْحَ فَاتَّهِمِ

المحض خالص — النصح نیکو اهر کردن — الاتهام تهمت کردن

وَلَا تُطِعْ مِنْهُمَا خَصْمًا وَلَا حَكَمًا

الاطاعة فرمان بردن — الخصم دشمن — الحکم

فَاَنْتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصْمِ وَالْحَكَمِ

فارسیه — المعرفة شناختن — الکید مکر و حیله

استغفر الله

اَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ مِنْ قَوْلٍ بِلَا عَمَلٍ

الاستغفار آمرزش خواستن — القول گفتن — العمل کار کردن

لَقَدْ نَسَبْتُ بِهِ نَسْلًا لِذِي عُقُمٍ

النسبة چیزی را باز خواندن — النسل زه و زاد — العقم بالفتح والضم نازاینده گی

اَمَرْتُكَ الْخَيْرَ لٰكِنْ مَا ائْتَمَرْتُ بِهِ

الامر فرمودن — الخير نيكي — الائتمار فرمان بردار کردن

[illegible]

وَمَا اسْتَقَمْتُ فَمَا قَوْلِي لَكَ اسْتَقِمِ

الاستقامة بمعنى استدام استیدن دایم در یک کار بودن

[illegible]

وَلَا تَزَوَّدْتُ قَبْلَ الْمَوْتِ نَافِلَةً

التزود توشه برداشتن

[illegible]

[illegible]

وَلَمْ أُصَلِّ سِوَى فَرْضٍ وَلَمْ أَصُمِ

التصلیة نماز کردن و درود فرستادن — الفرض و الفریضة فرموده خدای عز و جل — والصیام روزه داشتن

چون اینجا برسد این درود بخواند و حاجت بخواهد اللهم صل علی محمد عبدك
وحبيبك ورسولك النبي الامي العربي الحرمي وعلى اله واصحابه
وبارك وسلم الهي بحرمت مدح حبيبك وبحرمت حبيبك صلى الله
عليه واله وسلم
اقض حاجتي

ظَلَمْتُ سُنَّةَ مَنْ اَحْيَى الظَّلَامَ اِلَى

ستم کردن — زنده کرد — تاریك — تا انجا

اِنْ اشْتَكَتْ قَدَمَاهُ الضُّرَّ مِنْ وَرَمِ

تثنیه قدم — گزیدن — آماس

وَشَدَّ مِنْ سَغَبٍ اَحْشَاءَهُ وَطَوَى

بستن — گرسنگی — جگرگاه — در هم پیچیده

تَحْتَ الْحِجَارَةِ كَشْحًا مُتْرَفَ الْأَدَمِ

زير حجر سنگ حجاره جمع نهيگاه نازك بوست

وَرَاوَدَتْهُ الْجِبَالُ الشُّمُّ مِنْ ذَهَبٍ

از كه خواستن كوهها بلند زر

عَنْ نَفْسِهِ فَأَرَاهَا أَيَّمَا شَمَمِ

از تن پس نمود كدام بلند شدن

وَاكَدَّتْ زُهْدَهُ فِيهَا ضَرُورَتُهُ

استوار   بار غبتی   بیچارکی

اِنَّ الضَّرُورَةَ لَا تَعْدُو عَلَى الْعِصَمِ

تجاوز   عصمت

وَكَيْفَ تَدْعُو اِلَى الدُّنْيَا ضَرُورَةُ مَنْ

چگونه   خواندن   بیچارکی

لَوْلَاهُ لَمْ تَخْرُجِ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَمِ

بیرون آوردن از نیستی

مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالثَّقَلَيْنِ

ستوده بهتر دین و دنیا جن و انس

وَالْفَرِيقَيْنِ مِنْ عُرْبٍ وَمِنْ عَجَمِ

دو گروه از

نبينا

نَبِيُّنَا الْآمِرُ النَّاهِي فَلَا أَحَدٌ

پیغامبر / امر فرمودن / بازدارنده / پس نیست / یکی

[illegible]

أَبَرَّ فِي قَوْلِ لَا مِنْهُ وَلَا نَعَمِ

راستگوتر / در / گفتن / از و / آری

[illegible]

هُوَ الْحَبِيبُ الَّذِي تُرْجَى شَفَاعَتُهُ

اوست دوست / آنکه / امید داشته شود / شفاعت او

[illegible]

[illegible]

لِكُلِّ هَوْلٍ مِنَ الأَهْوَالِ مُقْتَحِمِ

جهة هر ترس كار ترسهاى درسنى

[illegible]

دَعَا إِلَى اللّٰهِ فَالْمُسْتَمْسِكُونَ بِهِ

الدعا خواندن الاستمساك چنگ در زدن با او

[illegible]

مُسْتَمْسِكُونَ بِحَبْلٍ غَيْرِ مُنْفَصِمِ

[illegible]

[illegible]

فَاقَ النَّبِيِّينَ فِي خَلْقٍ وَفِي خُلُقٍ

الفوق در گذشتن از کسی در فضل و هنر — به آفرینش و صورة — خوی و سیرت

[illegible]

وَلَمْ يُدَانُوهُ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمِ

المداناة نزدیک شدن — دانش — بزرگی

[illegible]

[illegible]

وَكُلُّهُمْ مِنْ رَسُولِ اللهِ مُلْتَمِسٌ

جوینده

[illegible]

[illegible]

غَرْفًا مِنَ الْبَحْرِ اَوْ رَشْفًا مِنَ الدِّيَمِ

آرا زورت کرفتن — دریا — مکیدن — باران بی باز روز

[illegible]

وَوَاقِفُونَ لَدَيْهِ عِنْدَ حَدِّهِمِ

الوقوف ایستادن — نزد — نهایت

[illegible]

مِنْ نُقْطَةِ الْعِلْمِ اَوْ مِنْ شَكْلَةِ الْحِكَمِ

دانستن — حکمت

فهو الذی

[illegible]

فَهُوَ الَّذِي تَمَّ مَعْنَاهُ وَصُورَتُهُ

او آن که تمام

ثُمَّ اصْطَفَاهُ حَبِيبًا بَارِئُ النَّسَمِ

پس برگزیده دوست آفریدگار باو

مُنَزَّهٌ عَنْ شَرِيكٍ فِي مَحَاسِنِهِ

پاک از انباز در صورت

[illegible]

... در خلق و خُلق و در صورت و معنی [illegible]

فجوهر الحسن فيه غير منقسم

پس صفت ... بلکه در وی زینت حصه کرده شده

دع ما ادعته النصارى في نبيهم

بگذار آن چیزرا دعوی کرد اورا قوم نصاری در حق پیغمبر خودها

واحكم بما شئت مدحا فيه واحتكم

حکم کن آن چیزرا که خواهی از ستایش در وی و استوار باش

٣١

وَانْسُبْ اِلَى ذَاتِهِ مَاشِئْتَ مِنْ شَرَفٍ

وَانْسُبْ اِلَى قَدْرِهِ مَاشِئْتَ مِنْ عِظَمِ

من رضي الله تعالى عنه ... فلن جاء في ...
وعمر وعثمان وعلي كرم الله وجهه ورضي الله
عن اصحاب رسول الله اجمعين
رب العالمين الهي بعزت هذه الابيات
انقضى حاجت

فَاِنَّ فَضْلَ رَسُولِ اللّٰهِ لَيْسَ لَهُ

حَدٌّ فَيُعْرِبُ عَنْهُ نَاطِقٌ بِفَمِ

نهايتي پس بيان كند ازو خواننده بزبان

فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهُ بَشَرٌ

المبلغ والمبلغ رسيدن العلم
دانش البشر آدمي خلق آفريدن
الكمال وجميل بشريت ...
خضرت صلعم ... صورت ... خدا
... بهترين خلق جهان
حقيقت ذات وصفات او درجه
وكيفيت جاه وجلال او ...
... آن راه

وَأَنَّهُ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ كُلِّهِمِ

بهتر آفريدكان خدا همه

لو ناسبت

یعنی اگر مناسب بودی [illegible] حضرت [illegible] در زینت و عظمت [illegible] معجزات او [illegible]

لَوْ نَاسَبَتْ قَدْرَهُ آيَاتُهُ عِظَمًا

اگر برابر مرتبه جمع آیه بزرگی

[illegible]

أَحْيَى اسْمُهُ حِينَ يُدْعَى دَارِسَ الرِّمَمِ

الاحیا زنده کردن نام وقت خوانده شود بوسیده استخوان

[illegible]

زاید

حَارَتْ عُقُولُ الْوَرَى فِي كُنْهِهِ فَخَلَتْ

حیران گشت عقلها خلق در حقیقت بیان

حیران [illegible] عقلهای خلق در معرفت [illegible] حقیقت [illegible] رسول الله عقول [illegible]

فِيهِ عِبَارَاتُهَا التَّعْبِيرُ لِلْحُلُمِ

دررو بیان خواب دیدن

فَمَا رَأَيْتُ بَعِيدًا مِنْ حَقَايِقِهَا

پس ندیدم دور از حقیقت

پس ندیدم خوابها را حاصل [illegible]
از حقیقتها دور عبارتها نزدیک [illegible]
سبب آن حقایق عبارات [illegible]
[illegible] اول [illegible] از [illegible]

وَلَا قَرِيبًا إِلَيْهَا غَيْرَ مُنْعَجِمِ

ونه نزدیک بودو بود

لَمْ يَمْتَحِنَّا بِمَا تَعْيَى الْعُقُولُ بِهِ

حِرْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ وَلَمْ نَهِمِ

أَعْيَى الْوَرَى فَهْمُ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ يُرَى

لِلْقُرْبِ وَالْبُعْدِ فِيهِ غَيْرَ مُنْفَحِمِ

در وقت نزدیک و دوری بحسب زمان یا بحسب مکان یا بحسب مرتبه و منزلت یعنی چه آنکس که بحال او قریب است بحال آنحضرت صلعم چون اولوا العزم از انبیا و چه رسل و چه آنکس که بحال او دور است از حال آنحضرت صلعم چون سایر خلق کز این هر دو طایفه عاجز اند از ادراک حقیقت او صلعم شعر عجز آمد خلق را از فهم معنی رسول هر که نزدیکست یا دور که هست هم بشنست دم ا

كَالشَّمْسِ تَظْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنْ بُعُدٍ
الشمس آفتاب السموس الظهور آشکار شدن العین چشم البعد دوری

آنکس که از نزدیک و از دور دیدن حال او عاجز اند [illegible]

صَغِيرَةً وَتُكِلُّ الطَّرْفَ مِنْ أَمَمِ
الصغیر خورد شدن الکلال والکلالة مانده شدن و خیره شدن الطرف چشم زدن

دیکر

19

۳۷

وَكَيْفَ يُدْرِكُ فِي الدُّنْيَا حَقِيقَتَهُ

چگونه دریافته شود در دنیا هستی او

قَوْمٌ نِيَامٌ تَسَلَّوْا عَنْهُ بِالْحُلُمِ

گروهی که در خواب اند خورسند میشوند ازو بخواب دیدن

وَكُلُّ آيٍ أَتَى الرُّسُلُ الْكِرَامُ بِهَا

فَإِنَّمَا اتَّصَلَتْ مِنْ نُورِهِ بِهِمِ

فَإِنَّهُ شَمْسُ فَضْلٍ هُمْ كَوَاكِبُهَا

يُظْهِرْنَ أَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلَمِ

حَتَّى إِذَا اطَّلَعَتْ فِي الْكَوْنِ عَمَّ هُدَىً

چون طلوع کرد ذات حضرت او صلعم و نور او ظاهر گشت شامل [illegible]

لِلْعَالَمِينَ وَأَحْيَتْ سَائِرَ الْأُمَمِ

برای همه عالم و زنده شد تمامی امتها   شعر

طلعت ذات النبی درین عالم برآمد آفتاب   راست [illegible] نور او شد زنده گشته همه امم

أَكْرِمْ بِخَلْقِ نَبِيٍّ زَانَهُ خُلُقٌ

بِالْحُسْنِ مُشْتَمِلٍ بِالْبِشْرِ مُتَّسِمِ

كَالزَّهْرِ فِي تَرَفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرَفٍ

وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَالدَّهْرِ فِي هِمَمِ

[illegible]

كَاَنَّمَا اللُّؤْلُؤُ الْمَكْنُونُ فِي صَدَفٍ

[illegible]

مِنْ مَعْدِنَيْ مَنْطِقٍ مِنْهُ وَمُبْتَسَمِ

[illegible]

كَاَنَّهُ وَهُوَ فَرْدٌ فِي جَلَالَتِهِ

[illegible]

فِي عَسْكَرٍ حِينَ تَلْقَاهُ وَفِي حَشَمِ

لَا طِيبَ يَعْدِلُ تُرْبًا ضَمَّ أَعْظُمَهُ

طُوبَى لِمُنْتَشِقٍ مِنْهُ وَمُلْتَثِمِ

ابان مولده عن طيب عنصره

يا طيب مبتدإ منه ومختتم

يوم تفرس فيه الفرس انهم

الابانة پیدا کردن المولد زادن بدو
الطیب پاکیزه بودن العنصر اصل و مختتم الابتدا ابتدا
آغاز الاختتام انجام کردن والفرس اهل فارس بفراست
حضرت صلعم دریافتند و بسیار پریشان
دانستند که ایشان را عقوبت
آمدن بلا و سختی و عذاب است ولادت حضرت صلعم
برایشان نازل شد بعثت زمان ولادت و انقراض احوال
ملوک فرس بفراست دریافتند بسبب بلا و محنت
دانستند که ظهور حضرت صلعم باعث ایشان
ایشان خواهد شد و دین و دولت
زوال خواهد یافت و ایشان نزار و ذلیل
خواهند و در آن روز آنچه در زمان ولادت
حضرت صلعم آیات و علامات عجیب
که خارق عادت بود در عالم ظاهر شد
چون افتادن طاق کسری و خشک شدن
آتش که هزار سال افروخته بود و استغراق سبع
دریای ساوه و جز آن چنانکه ولادت و غیر
ظهور انوار و
ذلک ا ه

قَدْ اُنْذِرُوا بِحُلُولِ الْبُؤْسِ وَالنِّقَمِ

وَبَاتَ اِيوَانُ كِسْرَى وَهُوَ مُنْصَدِعٌ

كَشَمْلِ اَصْحَابِ كِسْرَى غَيْرَ مُلْتَئِمِ

[illegible]

والنَّارُ خَامِدَةُ الأَنْفَاسِ مِنْ أَسَفٍ

[illegible]

عَلَيْهِ وَالنَّهْرُ سَاهِي العَيْنِ مِنْ سَدَمِ

[illegible]

[illegible]

وَسَاءَ سَاوَةَ أَنْ غَاضَتْ بُحَيْرَتُهَا

[illegible]

[illegible]

وَرُدَّ وارِدُها بِالْغَيْظِ حِينَ ظَمِي

[illegible]

كَأَنَّ بِالنَّارِ مَا بِالْمَاءِ مِنْ بَلَلٍ

[illegible]

حُزْنًا وَبِالْمَاءِ مَا بِالنَّارِ مِنْ ضَرَمِ

والجن

۲۷

و چون آن [illegible] پیدا [illegible] بعثت [illegible] انوار [illegible] ولادت [illegible]

والجن تهتف والانوار ساطعة

[illegible]

والحق يظهر من معنى ومن كلم

[illegible]

عموا وصموا فاعلان البشائر لم

کاهنان کور و کر گشتند یعنی اعلان و اظهار بشارتها که در جبین ظاهر شده و الولد

نغف ... الشغف و الانها ... ناب ... اجتناب و ... الطوع ... ان صبح ... اواز و ادان ... بشنود سبحانه المعانی جمع

الطرب ... پیدا شدن ... یعنی جنان [illegible] و

الکلمه ... سخن ... بلند شود ... بود و دران و الفاظ

پیدا و ... و نور بلند ... شنود ... اسود ... جنان ...

حقیقت ... ولادت ... عنید

و عبارات یعنی ... وقال ... دراطراف

پیدا و ... همان ... بلند ... مکان ولادت و

چنانکه ... بوجود آمد و ... چنانکه جا ... کاهنان

مکه که ... ابن ... بلند ... چنانکه ... مکه

نور ... ظاهر ... آن روشن ... و ... ببرد

مکه و اطراف و حوالی آن روشن ... تا ... اجداد

قصرهای کسری که ... بود ... در جبین آبا و اجداد

از انوار نور نبوت ... انتقال آن نور از صلبی بصلبی

روشن ظاهر میشد ... بحکم آن نور است که محاب

و انوار الصنف ... باعتبار محل آن ... لیظهر ایام اخر

آن مسعود ... نفس آن نور قوله و الحق ... و معنی او

یعنی حقیقت او ظاهر میشد از صورت

یا از ظاهر و باطن او و یا از امور محسوس

و امور معقول یا از معانی قرآنی و الفاظ

و عبارات آن

يُسْمَعْ وَبَارِقَةُ الإِنْذَارِ لَمْ تُشَمِ

مِنْ بَعْدِ مَا أَخْبَرَ الأَقْوَامَ كَاهِنُهُمْ

بِأَنَّ دِينَهُمُ المُعْوَجَّ لَمْ يَقُمِ

وبعدما

وَبَعْدَ مَا عَايَنُوا فِي الْاُفُقِ مِنْ شُهُبٍ

مُنْقَضَّةٍ وَفْقَ مَا فِي الْاَرْضِ مِنْ صَنَمِ

حَتَّى غَدَا عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ مُنْهَزِمٌ

٥

مِنَ الشَّيَاطِينِ يَقْفُوا اِثْرَ مُنْهَزِمِ

كَأَنَّهُمْ هَرَبًا اَبْطَالُ اَبْرَهَةٍ

اَوْ عَسْكَرٌ بِالْحَصَى مِنْ رَاحَتَيْهِ رُمِي

نبذاً

٦٥

٥١

نبْذاً بِهِ بَعْدَ تسْبيحٍ بِبطْنِهما

نبْذَ المُسبّحِ مِنْ احْشاءِ مُلْتقِمِ

جاءَتْ لِدعْوتِهِ الاشْجارُ ساجِدةً

نسخه اشجارها

تَمْشِي اِلَيْهِ عَلٰى سَاقٍ بِلَا قَدَمِ

تمام

كَاَنَّمَا سَطَرَتْ سَطْرًا لِمَا كَتَبَتْ

فُرُوعُهَا مِنْ بَدِيعِ الْخَطِّ فِي اللَّقَمِ

نسخه بِاللَّقَمِ

نسخه بِالْقَلَمِ

مِثْلُ الغَمامَةِ اَنّیٰ سٰارَ سٰائِرَةً

[illegible]

تَقیهِ حَرَّ وَطیسٍ لِلْهَجیرِ حَمِی

[illegible]

[illegible]

اَقْسَمْتُ بِالْقَمَرِ الْمُنْشَقِّ اِنَّ لَهُ

جواب قسم ما سامی است و می باید که الف لام جواب باشد
وماخوی کلم سالف از برای محبر است [illegible]
بقدر و اذکر ما حوی

مِنْ قَلْبِهِ نِسْبَةً مَبْرُورَةَ الْقَسَمِ

وَمَا حَوَى الْغَارُ مِنْ خَيْرٍ وَمِنْ كَرَمٍ

وَكُلُّ طَرْفٍ مِنَ الْكُفَّارِ عَنْهُ عَمِي

28

٥٥

[illegible]

فالصدق في الغار والصديق لم يرما

[illegible]

وهم يقولون ما بالغار من ارم

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ظنوا الحمام وظنوا العنكبوت على

العنكبوت

خَيْرِ الْبَرِيَّةِ لَمْ تَنْسُجْ وَلَمْ تَحُمِ

وِقَايَةُ اللهِ أَغْنَتْ عَنْ مُضَاعَفَةٍ

مِنَ الدُّرُوعِ وَعَنْ عَالٍ مِنَ الأُطُمِ

مَا سَامَنِي الدَّهْرُ ضَيْماً وَاسْتَجَرْتُ بِهِ

إِلَّا وَنِلْتُ جِوَاراً مِنْهُ لَمْ يُضَمِ

وَلَا الْتَمَسْتُ غِنَى الدَّارَيْنِ مِنْ يَدِهِ

إِلَّا اسْتَلَمْتُ النَّدَى مِنْ خَيْرِ مُسْتَلَمِ

٥٧

[illegible]

لَا تُنْكِرِ الوَحْيَ مِنْ رُؤْيَاهُ إِنَّ لَهُ

[illegible]

قَلْبًا إِذَا نَامَتِ العَيْنَانِ لَمْ يَنَمِ

[illegible]

فَذَاكَ حِينَ بُلُوغٍ مِنْ نُبُوَّتِهِ

وذاك

فليس ينكر فيه حال محتلم

تبارك الله ما وحي بمكتسب

ولا نبي على غيب بمتهم

30

٥٩

كَذَا ابْرَاتْ وَصَبًا بِالْمَسِّ رَاحَتُهُ

وَاَطْلَقَتْ اَرِبًا مِنْ رِبْقَةِ اللَّمَمِ

وَاَحْيَتِ السَّنَةَ الشَّهْبَاءَ دَعْوَتُهُ

حَتَّى حَكَتْ غُرَّةً فِي الأَعْصُرِ الدُّهُمِ

بِعَارِضٍ جَادَ أَوْ خِلْتَ الْبِطَاحَ بِهَا

سَيْبًا مِنَ الْيَمِّ أَوْ سَيْلًا مِنَ الْعَرِمِ

دَعْنِي وَوَصْفِي آيَاتٍ لَهُ ظَهَرَتْ

ظُهُورَ نَارِ الْقِرَى لَيْلاً عَلَى عَلَمِ

فَالدُّرُّ يَزْدَادُ حُسْناً وَهُوَ مُنْتَظِمٌ

وَلَيْسَ يَنْقُصُ قَدْراً غَيْرَ مُنْتَظِمِ

فَمَا تَطَاوَلَ آمَالُ الْمَدِيحِ إِلَى

مَا فِيهِ مِنْ كَرَمِ الأَخْلَاقِ وَالشِّيَمِ

آياتُ حقٍّ من الرحمنِ محدثةٌ

قديمةٌ صفةُ الموصوفِ بالقِدَمِ

نسخه: بالقِدَمِ

لم تقترنْ بزمانٍ وهي تخبرُنا

عَنِ المَعَادِ وَعَنْ عَادٍ وَعَنْ إِرَمِ

دَامَتْ لَدَيْنَا فَفَاقَتْ كُلَّ مُعْجِزَةٍ

مِنَ النَّبِيِّينَ إِذْ جَاءَتْ وَلَمْ تَدُمِ

٣١

٦٥

مُحْكَمَاتٌ فَمَا يُبْقِينَ مِنْ شُبَهٍ

لِذِي شِقَاقٍ وَلَا يَبْغِينَ مِنْ حَكَمِ

حكم

مَا حُورِبَتْ قَطُّ إِلَّا عَادَ مِنْ حَرَبٍ

الا عاد

الا عاد بهن الحرب

أَعْدَى الأَعَادِي إِلَيْهَا مُلْتَقَى السَّلَمِ

رَدَّتْ بَلَاغَتُهَا دَعْوَى مُعَارِضِهَا

رَدَّ الْغَيُورِ يَدَ الْجَانِي عَنِ الْحَرَمِ

34

لها معانٍ كموج البحر في مددٍ

المعاني جمع معنى

الموج آشوب دريا

وفوق جوهره في الحسن والقيم

القيمة بها والقيم جمع

فما تعدّ ولا تحصى عجائبها

العدّ والاحصاء شمردن

العجب

وَلَا تُسَامِ عَلَى الْإِكْثَارِ بِالسَّأَمِ

قَرَّتْ بِهَا عَيْنُ قَارِيهَا فَقُلْتُ لَهُ

لَقَدْ ظَفِرْتَ بِحَبْلِ اللّٰهِ فَاعْتَصِمِ

ان

35

٦٩

إِنْ تَتْلُهَا خِيفَةً مِنْ حَرِّ نَارِ لَظَى

أَطْفَأْتَ حَرَّ لَظَى مِنْ وِرْدِهَا الشَّبِمِ

كَأَنَّهَا الْحَوْضُ تَبْيَضُّ الْوُجُوهُ بِهِ

الا هو حوض وان كه دارد روى او اسن كه بد

گر عاصى ايد زرد سيه همچون حمم

[illegible]

مِنَ الْعُصَاةِ وَقَدْ جَاءُوهُ كَالْحُمَمِ

[illegible]

وَكَالصِّرَاطِ وَكَالْمِيزَانِ مَعْدِلَةً

[illegible]

فَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَمْ يَقُمِ

ص

36

71

لا تعجبن لحسود راح ينكرها

تجاهلا وهو عين الحاذق الفهم

قد تنكر العين ضوء الشمس من رمد

٤٢

وَيُنْكِرُ الْفَمُ طَعْمَ الْمَاءِ مِنْ سَقَمِ

يَا خَيْرَ مَنْ يَمَّمَ الْعَافُونَ سَاحَتَهُ

سَعْيًا وَفَوْقَ مُتُونِ الْأَيْنُقِ الرُّسُمِ

ومرة متون

وَمَنْ هُوَ آيَةُ الْكُبْرَى لِمُعْتَبِرٍ

الكبر والعظم

الاعتبار

وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعُظْمَى لِمُغْتَنِمِ

لمغتنم

النعمة

الاغتنام غنيمت شمردن

سَرَيْتَ مِنْ حَرَمٍ لَيْلًا إِلَى حَرَمِ

السرى ... الحرم

ليلا

كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِي دَاجٍ مِنَ الظُّلَمِ

وَبِتَّ تَرْقَى إِلَى أَنْ نِلْتَ مَنْزِلَةً

مِنْ قَابِ قَوْسَيْنِ لَمْ تُدْرَكْ وَلَمْ تُرَمِ

38

٧٥

وقد منّت جميع الانبياء بها

التقديم: پیش کردن
الجميع: همه
الانبياء: جمع نبي پیغمبر

[illegible]

والرسل تقديم مخدوم على خدم

الرسل: جمع رسول، فرق میان نبی و رسول آنست که رسول آن پیغمبر است که او را کتاب بوده باشد، نبی آنکه او را کتاب نبوده باشد

[illegible]

وانت تخترق السبع الطباق بهم

تخترق: بشکافی
الاختراق: بشکافتن
السبع الطباق: هفت طبقه آسمان

فِي مَوْكِبٍ كُنْتَ فِيهِ صَاحِبَ الْعَلَمِ

حَتَّى إِذَا لَمْ تَدَعْ شَأْوًا لِمُسْتَبِقٍ

مِنَ الدُّنُوِّ وَلَا مَرْقًى لِمُسْتَنِمِ

خفضت كلّ مقام بالاضافة اذ

نوديت بالرّفع مثل المفرد العلم

كيما تفوز بوصل اي مستتر

عن العيون وسرّ اي مكتتم

الخفض پست کردن المقام محل ایستادن

الاضافة نسبت کردن

اذ ظرف زمان ماضی بمعنی وقت

النداء آواز کسی را خواندن

الرفع بر داشتن الافراد تنها کردن

المفرد یکانه العلم نامور

کیما حرف کی الفوز فیروزی یافتن

الوصل پیوستن

الاکتتام پنهان بودن

٧٨

فَحُزْتَ كُلَّ فَخَارٍ غَيْرِ مُشْتَرَكٍ

وَجُزْتَ كُلَّ مَقَامٍ غَيْرِ مُزْدَحَمِ

وَجَلَّ مِقْدَارُ مَا وُلِّيتَ مِنْ رُتَبٍ

وَعَزَّ اِدْرَاکُ مَا اُولِیتَ مِنْ نِعَمِ

بُشْرَی لَنَا مَعْشَرَ الاِسْلَامِ اِنَّ لَنَا

مِنَ العِنَایَةِ رُکْنًا غَیْرَ مُنْهَدِمِ

٨٠

[illegible]

لَمَّا دَعَى اللّٰهُ دَاعِينَا لِطَاعَتِهِ

[illegible]

بِأَكْرَمِ الرُّسْلِ كُنَّا أَكْرَمَ الْأُمَمِ

[illegible]

رَاعَتْ قُلُوبَ الْعِدَى أَنْبَاءُ بَعْثَتِهِ

[illegible]

٨١

كَنَبْأَةٍ أَجْفَلَتْ غُفْلًا مِنَ الْغَنَمِ

دشمنان از اول ترسانید آواز رسول همچو آوازی که ناگه برجهانیدی غنم

مَا زَالَ يَلْقَاهُمُ فِي كُلِّ مُعْتَرَكٍ

حَتَّى حَكَوْا بِالْقَنَا لَحْمًا عَلَى وَضَمِ

وَدُّوا الفِرَارَ وَكَادُوا يَغْبِطُونَ بِهِ

اَشْلَاءَ شَالَتْ مَعَ الْعِقْبَانِ وَالرَّخَمِ

شعر آرزو شان بُد که بر روی علیه بر دندبان عضوها کان برندی یا عقاب و یا رخم

تَمْضِي اللَّيَالِي وَلَا يَدْرُونَ عِدَّتَهَا

٨٣

ما لم تكن من ليالي الأشهر الحرم

پس شبی بگذشتی و آن اندستی عدد در عذا اما چون نبودی از شب ماه حرم

كأنما الدين ضيف حل ساحتهم

بكل قرم إلى لحم العدى قرم

گویا دین بود مهمانی که او آمد فرود در سرای ایشان

يجر بحر خميس فوق سابحة

ترمي بموج من الأبطال ملتطم

من كل منتدب لله محتسب

يسطو بمستأصل الكفر مصطلم

السطوة: حمله كردن و كرفتن بعنف

الاستئصال: از بيخ بركندن

والاصطلام

حتى غدت ملة الإسلام وهي بهم

من بعد غربتها موصولة الرحم

43

٨٥

مَكْفُولَةً اَبَدًا مِنْهُمْ بِخَيْرِ اَبٍ

وَخَيْرِ بَعْلٍ فَلَمْ تَيْتَمْ وَلَمْ تَئِمِ

وین نکواهها یافت از ایشان بهترین شوهر بود زنان نماند در بیوه‌گی و هم نماند در یتیم

هُمُ الْجِبَالُ فَسَلْ عَنْهُمْ مَصَادِمَهُمْ

مَاذَا رَأَى مِنْهُمْ فِي كُلِّ مُصْطَدَمِ

وَسَلْ حُنَيْنًا وَسَلْ بَدْرًا وَسَلْ أُحُدًا

فُصُولُ حَتْفٍ لَهُمْ أَدْهَى مِنَ الْوَخَمِ

المصدري البيض حمرا بعد ما وردت

البیض جمع الابیض سفید

الحمر جمع الاحمر سرخ

من العدى كل مسودٍّ من اللمم

المسود سیاه

اللمم جمع لمة

والكاتبين بسمر الخط ما تركت

الکتابة نوشتن

أقلامهم حرف جسيم غير منعجم

نساكي البسلاح لهم سيماهم تميزهم

والورد يمتاز بالسيمى من السلم

تهدي اليك رياح النصر نشرهم

فتحسب الزهر في الاكمام كل كمي

بر رسانند باد نصرت بر تو بوی سپاهی شان چون بهار اندر غنچه بوند ثابت قدم

كأنهم في ظهور الخيل نبت ربا

مِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ لَا مِنْ شِدَّةِ الْحُزُمِ

طَارَتْ قُلُوبُ الْعِدَى مِنْ بَأْسِهِمْ فَرَقًا

فَمَا تُفَرِّقُ بَيْنَ الْبَهْمِ وَالْبُهَمِ

وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُولِ اللهِ نُصْرَتُهُ

إِنْ تَلْقَهُ الأُسْدُ فِي آجَامِهَا تَجِمِ

هر كه اورا از رسول الله بود ياوري   شير اكر بيند ورا كريزد ازوي در اجم

وَلَنْ تَرَى مِنْ وَلِيٍّ غَيْرَ مُنْتَصِرٍ

بِهِ وَلَا مِنْ عَدُوٍّ غَيْرِ مُنْقَصِمِ

أَحَلَّ أُمَّتَهُ فِي حِرْزِ مِلَّتِهِ

كَاللَّيْثِ حَلَّ مَعَ الْأَشْبَالِ فِي أَجَمِ

كم جدلت كلمات الله من جدل

فيه وكم خصم البرهان من خصم

كفاك بالعلم في الأمي معجزة

الكلمة سخن

البرهان حجت

البراهين جمع

الكفاية بسنده كردن

فِي الجَاهِلِيَّةِ وَالتَّأْدِيبِ فِي اليُتُمِ

اینقدر از معجزش کافی که پیش از وحی او امّی پر علم بود در هنر اندر یتیم

خَدَمْتُهُ بِمَدِيحٍ أَسْتَقِيلُ بِهِ

ذُنُوبَ عُمْرٍ مَضَى فِي الشِّعْرِ وَالخِدَمِ

خدمتش کردم بمدحی تا ببخشندم گناه زانکه عمرم صرف شد در گفتن شعر و خدم

اذ قلد

التقليد در گردن كردن قلاده

الخشية ترسيدن العاقبة الخاتمة

إذْ قلّدا ني ما تَخْشي عواقِبُهُ

الهدي

النعم چهارپايان الأنعام جمع

النعم

كَأنّني بِهِما أهْدي مِنَ النّعَمِ

الإطاعة فرمان بردارى كردن

الغي گمراهى الصبا كودكى

أطَعْتُ غيّ الصِّبا في الحالتين وما

٩٦

حَصَلْتُ اِلَّا عَلَى الآثَامِ وَالنَّدَمِ

فَيَا خَسَارَةَ نَفْسٍ فِي تِجَارَتِهَا

لَمْ تَشْتَرِ الدِّيْنَ بِالدُّنْيَا وَلَمْ تَسُمِ

149

۹۷

وَمَنْ يَبِعْ آجِلاً مِنْهُ بِعَاجِلِهِ

هرکه فروخت آجل خود را که عبارت از آخرت وعقبیست بعاجل خویش که
عبارت از دنیای فانی باشد ص۱

يَبِنْ لَهُ الْغَبْنُ فِي بَيْعٍ وَفِي سَلَمِ

ص۱ ظاهر شود مر او را غبن در بیع که عبارت از نقد به نقد بست و در سلم که
عبارت از نقد به نسیه بست

إِنْ آتِ ذَنْبًا فَمَا عَهْدِي بِمُنْتَقِضِ

مِنَ النَّبِيِّ وَلَا حَبْلِي بِمُنْصَرِمِ

فَإِنَّ لِي ذِمَّةً مِنْهُ بِتَسْمِيَتِي

مُحَمَّدًا وَهُوَ أَوْفَى الخَلْقِ بِالذِّمَمِ

50

٩٨ ٩٩

إِنْ لَمْ يَكُنْ فِي مَعَادِي آخِذًا بِيَدِي

فَضْلًا وَإِلَّا فَقُلْ يَا زَلَّةَ الْقَدَمِ

چونکه فضلت در قیامت دست گیرد خورم   ور نگیرد وای بر من چون بلغزانم قدم

حَاشَاهُ أَنْ يُحْرَمَ الرَّاجِي مَكَارِمَهُ

حاشا و خلا و عدا

یعنی تنزیه [?]

الحرمان محروم کردن

المکارم نیکوی کردن [?]

١٠٩٩

أَوْ يَرْجِعُ الْجَارُ مِنْهُ غَيْرَ مُحْتَرَمِ

وَمُنْذُ أَلْزَمْتُ أَفْكَارِي مَدَائِحَهُ

وَجَدْتُهُ لِخَلَاصِي خَيْرَ مُلْتَزَمِ

وَلَنْ

وَلَنْ يَفُوتَ الْغِنَى مِنْهُ يَدًا تَرِبَتْ

الفوت درگذشتن
تربت نیاز
الید عطا
الغنی توانگری

إِنَّ الْحَيَا يُنْبِتُ الْأَزْهَارَ فِي الْأَكَمِ

دست درویش از غنا و نعمت خالی نماند
زانکه باران جمله میرویاند بهار اندر اکم

الزهر شکوفه الازهار جمع
الحیا باران
ینبت رویاند
الاکم الکام جمع
الانبات رویانیدن

وَلَمْ أُرِدْ زَهْرَةَ الدُّنْيَا الَّتِي قَطَفَتْ

الارادة خواستن الزهر شکوفه
زهرة الدنیا لذات وحظات وشهوات دنیاوی
القطف والاقتطاف چیدن میوه

يدا ظهير بما أثنى على هرم

من نميخواهم بهار و مال دنيا چون ظهير كان بچيده دست او چون گفت او مدح هرم

يا أكرم الخلق ما لي من ألوذ به

سواك عند حلول الحادث العمم

ولن

52

١٠٣

وَلَنْ يَضِيقَ رَسُولَ اللهِ جَاهُكَ بِي

إِذَا الْكَرِيمُ تَحَلَّى بِاسْمِ مُنْتَقِمِ

يا رسول الله جاه از من تنگ نيايد وه زمن   چون كريم انتقام ارد با رباب القسم

فَإِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَضَرَّتَهَا

واز جمله علمهٔ تعلیم و فهم ... نیست آن آنجه ...
با بودن زنست ... مخصوص ... گنبد اکبر از ...

وَمِنْ عُلُومِكَ عِلْمُ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ

سفته از جود تو دنیا بود با آخرت   و ز علومت در دو عالم علم لوح است و قلم

١٠٣

يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّةٍ عَظُمَتْ

إِنَّ الْكَبَائِرَ فِي الْغُفْرَانِ كَاللَّمَمِ

بیت بدرستی که گناه کبیره در جنب مغفرت
ارحم الراحمین واکرم الاکرمین چون صغیره باشد

الغفران آمرزیدن گناه اللمم گناه

53

١٠٥

لَعَلَّ رَحْمَةَ رَبِّي حِينَ يَقْسِمُهَا

تَأْتِي عَلَى حَسَبِ الْعِصْيَانِ فِي الْقِسَمِ

رحمتی رحمی مگر آیدم که قسمت میکند بر من آید در خور جرم گناه اندر قسم

يَا رَبِّ فَاجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مُنْعَكِسِ

لعل ... الحين ... القسمة

الحسب اندازه

الاتيان آمدن

العصيان والمعصية نافرمانی کردن

القسم بهره

الجعل کردانیدن الرجا امید داشتن

الانعكاس واژگون شدن

... لا تقنطوا من رحمة الله ان الله يغفر الذنوب جميعا

لَدَيْكَ وَاجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مُنْخَرِمِ

یارب امیدم برآنکه مگردان واژگون در قیامت نزد تو وآنکه حساب آن مکنم

وَالْطُفْ بِعَبْدِكَ فِي الدَّارَيْنِ إِنَّ لَهُ

صَبْرًا مَتَى تَدْعُهُ الْأَهْوَالُ يَنْهَزِمِ

لطف کن با بنده در دنیا وهم در آخرة زانکه صبرش نزد سختیها شود آواره هم

وَأْذَنْ لِسُحْبِ صَلٰوةٍ مِنْكَ دَائِمَةً

عَلَى النَّبِيِّ بِمُنْهَلٍ وَمُنْسَجِمِ

پس درود دیگران باران ز ابر رحمت بر پیغمبر باشد ریزان باشان آن ریغم

وَالْآلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِينَ لَهُمْ

أهل التقى والنقى والحلم والكرم

مارنحت عذبات البان ريح صبا
واطرب العيس حادي العيس بالنغم

مادام كه بجنباند شاخهاى درخت بان را باد صبا و در طرب آرد
شتران را حدى كننده ايشان بنغمهاى دلاويز و ترنمهاى شوق انگيز
واين كنايت است از تابيد و استمرار يعنى هميشه باران رحمت بر آنحضرت صلى
الله عليه وسلم ببارد تا مدت دنيا تا بجنباند صبا اندر من شاخ درخت
تا برانند شتران رانند كان ايشان در نغم اللهم صل على محمد وآل محمد سلطان الانبياء
وختم الرسالات رسول الثقلين وتاج المرسلين محبوب رب المشرقين والمغربين وبارك وسلم

العيس شتران سفيد موى

الاطراب در طرب آوردن

الحادي راننده شتر

55

عليك السلام
رب بحق احمد بيت يا المفاخم
معرب منتجب خاتم
مغفور ذي مطهر مطهر
فخر شرف مشرق ذي عسكر مكرم
نبي خط خطر ذي عرف
سرهم عرف
بسحته الكهف عارف
قائل كل ظالم
لو كشف
فاء قول بر
حيدر المصطفى سابح حوض كوثر
نطر قاسم
شافع نبي محسن
فقاله كل لمن يحوي
آل هاشم
حزه سيد الورى
بسم الملك سادة آل هاشم

الحسن اولا على نائل
صادقهم وكاظم
باقي كذا
على الرضا ثم نعلك التقي
والحسن المرام
بتقوه النقي
علم الركبى عانه مطهر السلف
وابنهم وقائم
فلذ هم
جم الخلف
انت تقبل الدعا انت تحل البلا
تعفف اخطا بالكريم المكارم
انت والهن الكريم
محسن النعم يا صلاة وسلم
فاعف لنا عن اللئيم
ه

56

٣

بيت

فيا ليت كل اشتهي وما ملك علي

عمد بليت قبلي وقد ظفرت بالذي